

LA ESCRITURA ACADÉMICA DE LOS ESTUDIANTES DE INGENIERÍA DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ITAPÚA¹

Autora: Mirtha Dalila Lugo².

Resumen

Es habitual que en el quehacer cotidiano de los profesores de la Universidad Nacional de Itapúa, éstos formulen comentarios acerca de que los estudiantes leen poco, manifiestan dificultades en comprender lo que leen y tienen serios problemas en expresar sus ideas por escrito. El análisis y descripción de la cultura institucional en cuanto a la escritura académica de los estudiantes universitarios da cuenta de efectivamente es así. No obstante, en contrapartida, los docentes deben sensibilizarse de la necesidad de acompañar con estrategias inclusivas, así como de producción y análisis de textos requeridos para aprender en la universidad, desde sus propias disciplinas.

Este es un primer estudio en referencia al *concepto de alfabetización académica*, realizado en los primeros cursos de las carreras de Ingeniería Civil, Electromecánica y Agropecuaria. Las informaciones que se vayan generando a partir de ello, servirán a los niveles decisorios de esta casa de estudios para la concreción de mejores logros en cuanto a las metas educativas institucionales de calidad.

Palabras clave: escritura académica, alfabetización académica, lectura y escritura.

Summary

It is common in the daily work of teachers of the Itapúa National University, they may make comments about the students read little, expressed difficulty in understanding what they read and have serious problems in expressing their ideas in writing. The analysis and description of the organizational culture in terms of academic writing of university students realize it is indeed so. However, in contrast, teachers should be made aware of the need to accompany with inclusive strategies, as well as production and analysis of required texts in college to learn from their own disciplines.

This is the first study about the concept of academic literacy, conducted in the first years of the careers of Civil Engineering, Electromechanics and Agriculture. The data that are generated from it, serve the decision-making in this institution for realizing greater achievements in terms of institutional quality educational goals.

Keys words: academic writing, academic literacy, reading and writing.

INTRODUCCIÓN

La creación, la elaboración, la transmisión y la difusión del conocimiento, así como las demás funciones tradicionales de las universidades de investigar, de enseñar y de difundir nuevos conocimientos, les ha otorgado un papel central en esta nueva sociedad. Asimismo, se les reconoce cada vez más su carácter de foco de desarrollo social y económico en muchos ámbitos, sobre todo en la formación de personal cualificado.

En ese contexto, surge la preocupación por la *Alfabetización Académica* de los estudiantes universitarios, que se señala como el conjunto de nociones y estrategias necesarias para participar en la cultura discursiva de las disciplinas así como en las actividades de producción y análisis de textos requeridos

para aprender en la universidad (Carlino, 2010: p.13).

Los modelos sobre la producción escrita en el ámbito universitario se caracterizan como un modo de expresar lo que se piensa y como un instrumento para revisar, transformar y acrecentar el propio saber. Se destacan varios modelos, algunos muy valorados, como el enfoque procesual que pone énfasis en el proceso de composición y, el enfoque del contenido, que pone énfasis a la función epistémica de la lengua escrita; es decir en el proceso de conocimiento de una materia dada, en el cual subyace la supremacía del contenido sobre la forma.

¹Resultados parciales de esta investigación fueron presentados con la ponencia y el artículo del mismo nombre en las Jornadas de Lectura y Escritura en la Formación Académica, Profesional y Universitaria, realizadas en la Universidad Nacional de General Sarmiento y la Facultad Regional General Pacheco de la Universidad Tecnológica Nacional, de Buenos Aires, Argentina, del 8 al 10 de junio de 2011.

²Profesora Investigadora de la Universidad Nacional de Itapúa, Dirección General Académica de Extensión e Investigación UNI.

Sobre esta tendencia y problemática universal, los profesores de enseñanza superior australianos, ingleses, españoles, norteamericanos y más recientemente colombianos y argentinos, han iniciado líneas de investigación para responder con una metodología que atienda a las características y necesidades especiales de sus alumnos como estudiantes de universidad y futuros científicos. En esta línea, seguida principalmente por Daniel Cassany en España y Paula Carlino en Argentina, se subraya la inseparabilidad entre comprensión, producción de textos y conocimiento. Escribir, leer y pensar aparecen entrelazados, determinando la comprensión que los alumnos puedan lograr sobre lo que estudian.

A partir de estas ideas surge un movimiento que señala la necesidad de trabajar la escritura a través del currículo en la universidad. Esto se puede lograr en cualquier materia y a través de cualquier tema, pues los escritores aprenden sobre lo que escriben cuando escriben; se pone énfasis en lo que se dice y no en cómo se dice; no se escribe sobre la experiencia personal de cada uno sino sobre los temas académicos; las fuentes de consulta son libros, artículos, conferencias, apuntes. De este modo, la habilidad de la expresión escrita se integra con las demás habilidades lingüísticas. No sólo escriben sino que practican todo tipo de ejercicios verbales.

En nuestro medio, solo se toman como referencia tesis posgrado que han revelado la problemática, pero, por la naturaleza de los trabajos, no han tenido continuidad. La exploración sobre la cultura institucional en cuanto a la alfabetización académica de los estudiantes universitarios fue, por lo tanto, el objeto de la presente investigación que tomó como referentes a los estudiantes y profesores de los cursos preparatorios de admisión, así como de los primeros dos años de las carreras Ingeniería Civil, Electromecánica y Agropecuaria, de la Universidad Nacional de Itapúa, cuyas sedes se encuentran en el Campus Universitario de Encarnación, así como en las sedes de Natalio y General Artigas, en el interior del Departamento de Itapúa, República del Paraguay.

Se pretendió dar inicio a una línea de investigación sobre la lectura y escritura en la universidad – investigaciones que en esta región y sobre este tema son escasas – para brindar una base exploratoria a otros futuros estudios que conlleven a brindar respuestas contextualizadas, desde la universidad hacia la comunidad, sobre la problemática de la lectura y la escritura de textos académicos. Se espera, por lo tanto, que las informaciones obtenidas del presente estudio sirvan a los niveles decisorios de esta casa de estudios para la concreción de mejores logros en cuanto a las metas educativas institucionales de calidad, consecuentes con las Metas Educativas Regionales y Mundiales para la Educación Superior.

METODOLOGÍA

Para este estudio exploratorio se ha tomado como referencia

la perspectiva de los mismos estudiantes universitarios sobre las características de su lectura y escritura, así como la de sus docentes. Se ha recurrido a encuestas con preguntas cerradas y abiertas realizadas a los estudiantes y docentes, en referencia a las prácticas de lectura y escritura de textos académicos.

En ese sentido, el aspecto cuantitativo de la investigación tomó como muestra a los 158 estudiantes, del Curso Preparatorio de Admisión, Segundo y Cuarto Semestres de las Carreras de Ingeniería Civil y Electromecánica con sede en Encarnación; así como los 226 estudiantes: del CPA, del Segundo, Cuarto y Sexto Semestres de Ingeniería Agropecuaria de las sedes de General Artigas y Natalio, respectivamente. La exploración se realizó en dos etapas, entre los meses de febrero-marzo y en junio de 2011.

Para el aspecto cualitativo-descriptivo se utilizó los textos de opinión elaborados en las mismas encuestas, tanto para la instancia docente como estudiantil, a través de los cuales se pudo deducir la realidad en cuanto al tema estudiado.

RESULTADOS Y DISCUSIÓN

Ha interesado para la investigación el origen de los estudiantes y el bachillerato que han cursado, pues constituye también un prejuicio el hecho de que los estudiantes provenientes del interior muestran menos capacidades y habilidades, especialmente en Comunicación y Matemática, por lo que esta información podría aportar informaciones útiles.

Para el Ciclo 2011, en Ingeniería Civil y Electromecánica, se contó con estudiantes que se postularon para la admisión, provenientes de Colegios como: "San Roque González", "Juan XXIII", CREE y Técnico Nacional de Encarnación; "Alborada" y "Ape Aime" de San Rafael del Paraná; Internado Evangélico de Hohenau; "Blas Garay" de Itapúa Poty; "República Oriental del Uruguay", de General Artigas; "Mayor Alcides Oviedo" de Leandro Oviedo; "San Cosme y Damián" de la misma localidad; "San Blas" de Obligado; "Privado María Auxiliadora" de la localidad del mismo nombre; "Moisés S. Bertoni" de Capitán Miranda, del Departamento de Itapúa; Instituto Agropecuario Salesiano "Carlos Pfannl" y "María Auxiliadora" de Santa Rosa del Mbutuy, Caaguazú; "San José" de Itá Moroti; "Rigoberto Caballero" de San Ignacio, Departamento de Misiones; Técnico Nacional "Gaudioso Núñez" de Asunción y "Niños de Acosta Ñu" de Itá, Departamento Central, entre otros. Esto significa: diferentes contextos de estudio y egreso del Bachillerato.

Asimismo, por la diversidad de origen, también hay diversidad de Bachilleres y especialidades; aunque con predominio de Bachilleres en Ciencias Sociales y Ciencias Básicas, se encuentran también Bachilleres Técnicos en Contabilidad, Informática, en Construcciones Civiles, Electromecánica, Industrial, Electricidad, Salud y Ciencias Geográficas. No constituye la regla entonces, que quienes se

han formado en un bachillerato técnico, continúen una carrera técnica y viceversa.

Aunque la mayoría no trabaja porque obviamente la carrera no se lo permite, por requerir de la exclusividad del estudiante a esta actividad, un 10% se dedica a realizar servicios como albañil, pintor, jardinero, electricista o vendedor en los horarios que disponen libres para poder solventar sus estudios.

En cuanto a las asignaturas de la carrera que estudian, los estudiantes del CPA de Ingeniería Civil y Electromecánica, mencionaron unánimemente que en este nivel no se les enseña a redactar textos académicos, como monografías, informes, reseñas o ensayos, pues no se contempla estos aspectos en el Curso de Admisión. Sin embargo, los del segundo y cuarto semestres citaron asignaturas como: Comunicación Oral y Escrita, Laboratorio de Mecánica de Materiales y Metodología de la Investigación. El Curso de Admisión de Ingeniería Agropecuaria sí contempla las asignaturas de Lengua Castellana y Metodología de la Investigación, con programas que desarrollan contenidos referentes a estos temas, pero ello no tiene repercusión en las otras asignaturas, pues no se aplica en ellas la redacción de los textos considerados como académicos.

Para los estudiantes, leer y escribir textos académicos es una habilidad que:

(a) se debe adquirir en el bachillerato (75%) porque *"es 'hay' (ahí) que se debe aprender para no tener dificultades", "porque es la base para la universidad", "porque es una competencia fundamental para el desempeño del estudiante"; "si no aprendés en el colegio, luego ya es muy difícil hacerlo", "es ya difícil aprenderlo en la facultad por falta de tiempo"; "porque es la etapa de preparación del estudiante para la etapa de estudio profesional"; "debe ser un requisito de aprendizaje en el bachillerato para que en la universidad no sea un problema", "porque a partir del bachillerato se empieza a usar".*

(b) debe enseñarla cada profesor en su asignatura (12%), porque *"cada profesor tiene otro punto de vista, otra forma de enseñar y expresarse", "cada materia requiere cierta dedicación teórica y cada profesor debe motivar y darle la importancia que se merece".*

(c) debe enseñarla el profesor de Metodología o Comunicación (9%) porque *"esa es su función u objetivo".*

(d) se debe adquirir en la Universidad (4%), porque *"cada profesor debe dedicar tiempo de sus horas de clase a charlas o lectura de textos informativos para no formar alumnos totalmente mecánicos, que el día de mañana no podrán desenvolverse en la sociedad",* entre otras respuestas que fundamentan las elecciones de los estudiantes a la encuesta planteada.

Por otro lado, según el concepto de los mismos estudiantes, ellos escriben "bien" cuando:

(a) No tienen errores ortográficos (51%), *"porque esto ayuda a tener seguridad en uno mismo", "si la gente escribe sin*

errores, es mejor vista y tenida en cuenta".

(b) Se expresan con coherencia (45%), porque *"al poder expresarnos demostramos que sabemos utilizar las palabras adecuadas", "eso le da validez a la redacción"; "un escrito sin errores ortográficos no implica que se pueda entender y comprender de buena manera"*

(c) pueden construir su propio criterio sobre los conceptos (51%), porque *"entienden lo que escriben, cuando tienen una interpretación clara de su escritura".*

Aquí difieren los porcentajes, pues algunos eligieron las tres opciones propuestas, aunque no brindaron otras, por lo que se tomó la cantidad total de respuestas marcadas en cada opción.

Los estudiantes caracterizaron a su lectura y escritura de la siguiente manera:

(a) 50% utiliza las técnicas de lectura y escritura que aprendió en el bachillerato; entre los fundamentos se encuentra el hecho de haber tenido un "excelente profesor"; *"lo que aprendí en el bachillerato, lo aplico en la universidad", "el bachillerato me ha dado una buena base para la lectura pero la ortografía me cuesta, y es el Talón de Aquiles en la mayoría de los universitarios"*

(b) 11% utiliza las técnicas de lectura y escritura que aprendió en la universidad.

(c) 40% considera que lee comprensivamente.

(d) 13% se maneja bien con el vocabulario técnico de las asignaturas.

(e) 16% se considera un/a estudiante independiente, pues no necesita ayuda para estudiar.

(f) 22% carece una metodología de estudio personal; entre los fundamentos de esta elección, se menciona: *"necesito que me enseñen cómo estudiar porque en los colegios nos enseñan a hacerlo todo mecánicamente".*

En relación con la escritura de los estudiantes, según la percepción de éstos, el profesor debe:

(a) Marcar los errores que presentan los estudiantes en la escritura del texto, pues es la única manera de que mejoren. El 72% que eligió esta respuesta, agregó: *"para que los estudiantes se den cuenta de sus errores y no los repitan", "el docente no tiene tiempo suficiente para hacer seguimiento a la escritura, por eso solo puede limitarse a marcar los errores", "en la universidad se tendría que tener como ya adquiridos los conocimientos de escritura, o sino nunca debió haberse graduado en el bachillerato", "como no usamos mucho texto, es mejor que nos marquen cuando tenemos algún error"; "si no sabemos en qué nos equivocamos, no aprendemos nada".*

(b) Intervenir desde su asignatura con actividades de acompañamiento al proceso de producción de textos. El 27% eligió esta opción pues considera que *"es la mejor forma de aprender", "sería más útil para el estudiante", "si es de manera dinámica, se aprende mejor".*

(c) Evaluar la situación de alumno con exposiciones orales (1%), por el hecho de que *"al perder el miedo de estar al frente de algo o de alguien, para defender una causa o hecho, se le*

proporciona (?) más personalidad y mejor capacidad para entender”.

Según su percepción, los estudiantes escriben correctamente:

Informes: 62%, Ensayos: 44%, Fichas de Lectura: 35%, Monografías: 27%, Reseñas: 3%. Entre las razones, mencionaron que aprendieron en *“Metodología del Trabajo Científico”*, *“los informes son más pedidos actualmente”*, *“he realizado actividades que requirieron este tipo de escrito y me informé al respecto”*, *“en algunas materias nos piden escribir informes después de cada clase”*. Cabe resaltar que un porcentaje menor pero llamativo para este estudio (2%), no eligió ninguna de las opciones planteadas, aludiendo a que *“en el colegio la enseñanza no es muy profunda en cuanto a estos temas”*; lo cual coincide con tanto con los prejuicios sociales que se forman en cuanto a tal situación, como a lo que plantearon los docentes en sus respuestas. Otros agregaron a la lista: resúmenes, actas y documentos comerciales, solicitudes, diálogos, descripciones, que aprendieron en el colegio.

En la cursada de las asignaturas de la carrera, según los estudiantes, los profesores solicitan:

(a) Informes: 47%, porque consideran que *“les serán más útiles”*, *“es la forma más eficaz de describir un trabajo”*, *“va de acuerdo con la carrera, a sus materias técnicas”*; *“para documentar nuestro paso por las prácticas de las materias, sabemos qué hemos hecho en el laboratorio”*.

(b) Resolución de casos prácticos: 31%, porque consideran que *les serán más útiles*.

(c) Ensayos: 27%, no presentaron razones.

(d) Monografías: 23%, *“es un método más utilizado y engloba mejor todos los aspectos”*, *“permite presentar resultados e investigaciones”*.

(e) Presentaciones orales: 16%, porque *“es una exigencia de la materia”*.

Resaltan sin embargo, las respuestas de los estudiantes del CPA a quienes estos trabajos les son desconocidos aún en la universidad, pues ninguna de las asignaturas se los ha solicitado, ya que todas *“son de base matemática”* y por lo tanto *“no se requiere de estos escritos”* *“ni de mucha lectura”*.

En caso de que se pidan trabajos, los profesores presentan:

(a) siempre (24%) guías de trabajo, pues *“de otra forma no se podría tener una guía para la realización de la actividad”*.

(b) 55% sólo lo hace a veces, porque *“es necesario solo en algunas materias”*, *“depende, si el profesor acostumbra a hacerlo”*; *“algunos entregan trabajos para completar pero no son claros o específicos, tienen folletos preparados”*.

(c) mientras que según el 11% de los estudiantes, los profesores nunca presentan guías de trabajo.

(d) Un 10% no respondió o mencionó que *“no sabe”* o *“puede ser, porque somos muchos estudiantes”*, es decir, que no se percataron de ello. Esto se puede agregar al 11% anterior.

Las informaciones precedentes se explican en las respuestas

de los docentes, que tienen también el presupuesto de que los estudiantes deben aprender las habilidades de leer y escribir textos académicos, de y para las asignaturas, en el bachillerato o que esta debe enseñarla el profesor de Comunicación o Metodología, pues consideran que *“la educación es un proceso continuo pero las bases se debe adquirir en el bachillerato y de acuerdo a la profesión se ajustaría a las necesidades”*; *“la formación académica del bachillerato es muy deficitaria, tanto en lectura como en escritura”*.

Consideran que los estudiantes escriben bien cuando lo hacen sin errores ortográficos, se expresan con coherencia y pueden construir su propio criterio sobre los conceptos, pues *“escribir sin errores y expresarse en forma coherente es lo mínimo que se necesita para empezar a escribir, llegar a construir un criterio propio y además poder expresarlo en forma escrita; es una habilidad que casi no vemos en nuestros alumnos”*.

Está claro, por las respuestas brindadas por los docentes de estas carreras técnicas, que los mismos no acostumbran a plantear como trabajos de aplicación, los textos considerados como académicos, pues señalaron que solicitan ensayos, presentaciones orales y algunos casos prácticos. No han mencionado las monografías, informes, reseñas u otros tipos de textos sugeridos en la encuesta. Han brindado pocas referencias sobre la apreciación que tienen sobre la lectura y escritura de los estudiantes que tienen a su cargo, entre ellas que *“carecen de una metodología de estudio personal”*, *“utilizan técnicas de lectura y estudio que aprendieron en el Bachillerato”*, o *“uno de los grandes problemas es que no quieren leer y por ende, les cuesta expresarse en el papel”*; con lo que se comprueba que, al menos en estas áreas, poco es lo que los docentes colaboran para mejorar estas condiciones en los estudiantes.

Según los docentes, los estudiantes escriben poco pues *“la naturaleza de las carreras técnicas lo impide”*, *“no se puede aplicar la escritura de monografías, ensayos, reseñas o crónicas, pero preguntas, investigaciones bibliográficas y presentaciones orales son las más utilizadas”*.

No obstante - y aquí se halla la contradicción - entre las sugerencias que brindan para lograr óptimos resultados en el desarrollo de las asignaturas en referencia a la lectura y escritura, resaltan comentarios como: *“Hoy día un profesional que no pueda desempeñarse tanto en forma oral como escrita, será un profesional a medias. Por ello, es preciso que desde cada asignatura se incentive a los alumnos a leer e investigar sobre la disciplina desarrollada, pues cada vez nuestros alumnos leen y escriben menos. Esto es una falencia y especialmente en las carreras de las ciencias exactas”*. *“Se debe leer más, darles referencias bibliográficas, no más folletos; y que ellos hagan sus propios resúmenes; solicitarles monografías, informes de laboratorio, de manera que puedan enlazar su pensamiento/técnica/metodología; es decir,*



plasmar el pensamiento en la escritura". "No creo que en el nivel universitario se pueda hacer mucho, porque ya muchos tienen una formación definida y muy pocos docentes hacen algo por cambiar esta situación".

CONCLUSIÓN

La exploración muestra que tanto estudiantes como docentes universitarios de las carreras de Ingeniería Civil, Electromecánica y Agropecuaria, manifiestan y reconocen sus debilidades en cuanto a la lectura y posterior escritura de textos académicos y, pasan la responsabilidad de esta situación a los niveles previos del sistema educativo. No obstante, reconocen la necesidad de que es un aspecto que debe ser mejorado, pues ello dificultará su trabajo como

futuros profesionales, con pocas capacidades para expresarse y comprender el mundo.

Este trabajo se debe dar al interior de las asignaturas y es responsabilidad del docente universitario, encaminar y facilitar estos logros. La continuidad de la línea de investigación sobre la escritura y lectura en la universidad, en sus niveles descriptivo y experimental permitirá plantear y poner en práctica situaciones pedagógicas efectivas que afiancen capacidades en cuanto a la escritura académica de los estudiantes de las carreras técnicas de la Universidad Nacional de Itapúa. Se trata de incluir y acompañar el leer y escribir de los estudiantes en todas las asignaturas, más allá de solicitar los trabajos para evaluarlos y calificarlos.

FUENTE CONSULTADA

ARNOUX, E., DI STEFANO, M. Y PEREIRA, M.C. (2002). *La lectura y la escritura en la universidad*. Buenos Aires: Eudeba.

CARLINO, P. (2010). *Escribir, leer y aprender en la universidad: Una introducción a la alfabetización académica*. 1ª ed. 5ª. reimp. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

CARLINO, P. (2011). *Escribir y leer para aprender, participar y pertenecer. Conferencia realizada en el contexto de las Jornadas de Lectura y Escritura en la Formación Académica*, Profesional y Universitaria, realizadas en Universidad Nacional de General Sarmiento y la Facultad Regional General Pacheco de la Universidad Tecnológica Nacional, de Buenos Aires, Argentina, del 8 al 10 de junio de 2011.

CASSANY, D. *Construir la escritura* (1999). Barcelona: Paidós. 407 p. Reimpresión 4ª: 2004.

CASSANY, D. (2003) *Reparar la escritura. Didáctica de la corrección de lo escrito*. Barcelona: Graó. 130 p. Reimpresión 11ª: 2006.

Declaración de Bolonia y otros documentos relevantes del proceso. En: http://www.bologna-berlin2003.de/en/main_documents/index.htm.

LAUPISCHLER, L. (2010). *La Alfabetización Académica*. Artículo publicado en la segunda edición de Humanitas-La Revista. Encarnación: UNI, Facultad de Humanidades, Ciencias Sociales y Cultura Guaraní.

MIRANDA de ALVARENGA, A. E. (2010). Metodología de la investigación cuantitativa y cualitativa. 3ra. Edición. Asunción.

VÁZQUEZ, A. (2005). *¿Alfabetización en la Universidad?* Colección de Cuadernillos de Actualización para pensar la enseñanza universitaria. Año 1. Octubre de 2005. Recuperado el 19/12/2010. Disponible en: <http://www.unrc.edu.ar/unrc/academica/pdf/cuadernillo01.pdf>